

SEZIONE QUARTA

SCRITTI DI CHIARA D'ASSISI

- BENEDIZIONE -

Traduzione e note di
Feliciano Olgiati

Schede di
Chiara Augusta Lainati

- Edizioni Messaggero Padova - © Movimento francescano Assisi -

PREFAZIONE

- BENEDIZIONE -

IDENTICHE, *nella sostanza, a questa Benedizione per tutte le «sorelle e figlie mie», sono le due Benedizioni che ci sono state tramandate unitamente alle Lettere alla beata Agnese e ad Ermentrude. Poiché l'unica variante visibile è la forma singolare – e naturalmente il periodo iniziale che indica i destinatari con una forma molto ampia in questa Benedizione per tutte –, riteniamo superfluo riportarle per intero. Si notino però alcuni particolari riguardanti queste Benedizioni di santa Chiara. Prima di tutto, l'apertura di esse, identica, Chiara l'ha desunta dal libro dei Numeri, ma tramite la forma più scarna, si potrebbe dire, con la quale Francesco ne trasse la benedizione per frate Leone.*

In secondo luogo, la chiusura di queste altre due Benedizioni, personali, si distacca – o almeno sembra, se dobbiamo dare piena fede ai codici che ce le hanno riportate – da quella a tutte le suore. Nella Benedizione a Suora Ermentrude di Bruges – per la quale si cfr. D. DE KOK, De origine Ordinis S. Clarae in Flandria, in AFH, VII (1914), pp. 234-246; e P. ROBINSON, The Writings of St. Clare of Assisi, in AFH, III (1910), pp. 433-447 e particolarmente p. 440 – Chiara conclude: «Sii sempre mia amica e della tua anima e di tutte le tue sorelle, e sii sempre sollecita di osservare quanto hai promesso a Dio». Ma alcuni codici hanno, come nella benedizione per tutte le suore: «Esto semper amatrix Dei...».

Nella Benedizione alla beata Agnese di Praga, quale è conservata in una antica versione tedesca del secolo XIV – per la quale si cfr. W. SETON, Benedictio S. Clarae, in AFH, VII (1914), pp. 185-197, e particolarmente pp. 189-190; ed anche I. BOCCALI, Concordantiae, op. cit., pp. 194-195 –, la formula conclusiva è la seguente: «Io resterò sempre l'amica dell'anima tua e di quelle delle tue sorelle. Ti supplico di essere fedele nel mantenere...».

BENEDIZIONE

2854

¹*Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo*ⁱ. Amen.

²*Il Signore vi benedica e vi custodisca.*

³*Mostri a voi la sua faccia e vi usi misericordia.*

⁴*Rivolga a voi il suo volto e vi doni la sua pace*ⁱⁱ; a voi, sorelle e figlie mie, ⁵e a tutte coloro che verranno dopo di voi e rimarranno in questa nostra comunità e alle altre tutte, che in tutto l'Ordine persevereranno sino alla fine in questa santa povertà.

2855

⁶Io, Chiara, serva di Cristo, pianticella del santo padre nostro Francesco, sorella e madre vostra e delle altre Sorelle Povere, benché indegna, ⁷prego il Signore nostro Gesù Cristo per la sua misericordia e per l'intercessione della sua santissima madre Maria, del beato arcangelo Michele e di tutti i santi Angeli di Dio, [del beato padre nostro Francesco] e di tutti i santi e le sante di Dio, ⁸perché lo stesso Padre celeste vi doni e vi confermi questa santissima benedizione *in cielo e in terra*ⁱⁱⁱ: ⁹in terra, moltiplicandovi, con la sua grazia e le sue virtù, fra i suoi servi e le sue serve nella Chiesa militante; ¹⁰in cielo, esaltandovi e glorificandovi nella Chiesa trionfante fra i suoi santi e sante.

2856

¹¹Vi benedico in vita mia e dopo la mia morte, come posso e più di quanto posso, con tutte le benedizioni, ¹²con le quali lo stesso *Padre delle misericordie benedisce* e benedirà *in cielo*^{iv} e in terra i suoi figli e le sue figlie spirituali, ¹³e con le quali ciascun padre e madre spirituale benedisce e benedirà i suoi figli e le sue figlie spirituali. Amen.

2857

¹⁴Siate sempre amanti di Dio e delle anime vostre e di tutte le vostre sorelle, ¹⁵e siate sempre sollecite di osservare quanto avete promesso al Signore.

2858

¹⁶Il Signore sia sempre con voi, ed Egli faccia che voi siate sempre con Lui. Amen.

-
- ⁱ Cf. Mt. 28, 19
 - ⁱⁱ Cf. Nm. 6, 24-26
 - ⁱⁱⁱ Cf. Gen. 27, 28
 - ^{iv} Cf. 2 Cor. 1, 3 e Ef. 1, 3